

# E2 - The Shocking New MFG Generation

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:00] Commentator**

*Next up is a rookie  
making his first appearance.*

**[00:03] Commentator**

*Car 86, driven by a  
challenger from England.*

**[00:06] Commentator**

*Katagiri Kanata, 19 years old.*

**[00:09] Seven**

*Kanata?*

**[00:15] Seven**

*Are you kidding me? Is that really him?*

**[00:21] Seven**

*What are you doing here, Kanata?*

**[00:26] Aiba**

*Is it me or did she just look  
really surprised for a second?*

**[00:27] Commentator**

*Six. Five. Four.*

**[00:30] Commentator**

*Three. Two. One.*

**[00:37] Seven**

*Kanata...*

**[01:08] Sign**

MF Ghost

**[02:16] Sign**

m 0 0 | 100 0 100 100 0 100

**[02:16] Sign**

The Shocking New  
MFG Generation

**[02:17] Commentator**

*And he's off!*

**[02:19] Commentator**

*An entirely AI-controlled drone gives chase,*

**[02:23] Commentator**

*beaming back the white-hot MFG footage  
that fans around the world expect.*

**[02:28] Commentator**

*He hits the incline with  
the pedal to the metal.*

**[02:31] Commentator**

*What kind of run will we see from  
this challenger from England today?*

**[02:36] Commentator**

*Let's watch and find out!*

**[02:40] Ren Dad**

I'm surprised.

**[02:42] Ren Dad**

I didn't expect him to enter under  
his father's family name, Katagiri.

**[02:46] Mayuko**

Maybe he's trying to send a message.

**[02:49] Mayuko**

He might be reaching out to Ken-chan,  
who he hopes is watching somewhere.

**[02:56] Mayuko**

Telling him "Your son, Kanata,  
is right here," without outright saying it.

**[03:03] Ren Dad**

He'd really go that far to reach out to the  
father who abandoned him and his mother?

**[03:10] Mayuko**

He's the only one who can  
know how he really feels.

**[03:16] Mayuko**

His mother's passed on, he's left the  
country he lived in with his grandparents,

**[03:20] Mayuko**

and he's come to a  
foreign land all by himself.

**[03:28] Mayuko**

Just thinking about how he might  
be feeling makes my chest hurt.

**[03:34] Mayuko**

It's so sad, I can't bear to watch.

**[03:39] Ogata**

*It's Ogata. Am I coming through clearly?*

**[03:42] Kanata**

Loud and clear, Ogata-san.

**[03:44] Ogata**

*This is a long course.  
Try to keep your focus. Over.*

**[03:48] Kanata**

*Roger.*

**[03:49] Aiba**

I gotta say, Ogata...

**[03:51] Sign**

Qualifying Run

**[03:51] Aiba**

Number 86? I'm surprised you managed to get a two-digit number.

**[03:55] Ogata**

I didn't really think we'd get it either when I put in for it,

**[03:59] Ogata**

but luckily for us, it wasn't being used.

**[04:06] Aiba**

Sector 1's looking rough so far.

**[04:09] Aiba**

Dunno how you expect him to compete in a manual with an H-pattern shifter.

**[04:14] Aiba**

Paddle shifters with dual clutch is the standard now. Anything else is a handicap.

**[04:20] Aiba**

Huh?

**[04:22] Aiba**

54th place? You gotta be kidding me.

**[04:24] Aiba**

Must be some kind of system error. Happens all the time.

**[04:29] Aiba**

There's no way your busted old 86 car could be so high up.

**[04:32] Ogata**

Hey! Less of the "busted," Shun.

**[04:35] Ogata**

That said, I agree it's probably an error.

**[04:51] Aiba**

Holy crap. It says he's up to 53rd.

**[04:54] Ogata**

It's not an error. Look at that!

**[04:56] Ogata**

The central computer's stuck an attention flag on the 86.

**[05:01] Aiba**

No way. That's impossible.

**[05:05] Commentator**

Oh! What's this?

**[05:06] Commentator**

Car 86 has been marked  
with an attention flag.

**[05:10] Commentator**

From memory, the only other driver  
to manage that feat in his debut event

**[05:14] Commentator**

was Michael Beckenbauer last year.

**[05:18] Commentator**

The 19-year-old Katagiri Kanata is on a roll!

**[05:25] Aiba**

This doesn't make any sense. The top 100...

**[05:29] Aiba**

hell, the top 200 is full of cars with  
more horsepower than Kanata's 86.

**[05:34] Aiba**

So how is he so high up on the timing charts?

**[05:37] Ogata**

I guess it means Kanata's cornering  
is just that much faster.

**[05:42] Aiba**

It's not that simple, Ogata.

**[05:43] Aiba**

No, it can't be that. The grip-to-weight ratio  
of MFG poses a real issue in that regard.

**[05:50] Aiba**

Shaving off a bit of time  
in corners won't help much.

**[05:53] Aiba**

In Sector 1, sheer grunt is  
the only way to get ahead.

**[05:58] Ogata**

You say that, but...

**[06:02] (Flashback) Ogata**

The thing about a uniform  
grip-to-weight ratio is...

**[06:05] (Flashback) Ogata**

the heavier the car, the fatter its tires.

**[06:08] (Flashback) Ogata**

This means a mid-engine design and  
four-wheel drive are disadvantages.

**[06:12] (Flashback) Ogata**

And sinking money into reducing weight  
means thinner tires, which defeats the object.

**[06:17] (Flashback) Ogata**

There's no limit on engine power, but if  
you go too hard, your tires won't hold up.

**[06:22] (Flashback) Ogata**

Even many of the top teams haven't figured out the optimal balance yet.

**[06:27] (Flashback) Ogata**

Which is why European models that are balanced and powerful

**[06:30] (Flashback) Ogata**

without needing to be modded have come out on top so far.

**[06:34] (Flashback) Ogata**

But it's also why the rule gets mocked and called the "rich man's regulation."

**[06:39] (Flashback) Kanata**

I'm not quite sure that's right.

**[06:43] (Flashback) Kanata**

There has to be another way.

**[06:46] (Flashback) Kanata**

I have to admit, this is every bit as exciting as I'd hoped.

**[06:50] (Flashback) Kanata**

Grip-to-weight ratio being the only rule...

**[06:54] (Flashback) Kanata**

Who could've come up with an idea like that?

**[06:57] (Flashback) Ogata**

Probably MFG's executive organizer. Some guy named Ryo Takahashi.

**[07:04] (Flashback) Ogata**

Despite how big MFG has gotten, no one knows how old he is or where he's from.

**[07:10] (Flashback) Ogata**

And he never shows his face. He's a real man of mystery.

**[07:14] (Flashback) Kanata**

I think he might be incredibly smart.

**[07:18] (Flashback) Kanata**

In Japanese, you'd call him a "tensai." A genius.

**[07:24] Aiba**

Kanata said that?

**[07:29] Commentator**

*The 86 car is nearly done with Sector 1.*

**[07:32] Commentator**

*He's moved up again and is currently in 52nd place!*

**[07:35] Ogata**

*It's all downhill from this point.*

**[07:38] Ogata**

*That means more weight to the front,  
so adjust your brake balance. Over.*

**[07:43] Kanata**

The switch on panel three, right?

**[07:45] Ogata**

*That's the one.*

**[07:47] Kanata**

I'm getting a bit more used to the car now.

**[07:49] Kanata**

I'll try to pick up the pace.

**[07:51] Aiba**

Huh? Did you hear that?

**[07:54] Aiba**

So he's been taking it easy up to now?

**[07:58] Aiba**

Who the heck is this Kanata kid?

**[08:00] Aiba**

What's his past record like?

**[08:03] Ogata**

I don't really know. Someone  
I trust made the introductions...

**[08:07] Ogata**

And when I met him,  
he seemed like a good guy.

**[08:10] Ogata**

All I know for sure is he went to  
a famous racing school in England.

**[08:25] Kanata**

*Fantastic job, Ogata-san.*

**[08:27] Kanata**

*The balance of the car's underbody  
is spot-on, brakes included.*

**[08:31] Kanata**

*With this baby...*

**[08:33] Kanata**

*I may even be able to do  
what I came here for.*

**[08:41] Commentator**

*He's broken into the top 50!  
Talk about rapid! He's blazing downhill!*

**[08:47] Commentator**

*It feels like we're witnessing  
the birth of a superstar!*

**[08:50] Commentator**

*Katagiri Kanata, only 19 years of age!*

**[08:53] Joyu**

Are you kidding me? Damn.

**[08:55] Joyu**

Get me Maebashi... No, put me through to Ryosuke direct. It's an emergency!

**[09:04] Joyu**

*It's me, Ryosuke.*

*Are you watching the race live?*

**[09:07] Ryosuke**

No. I'm doing a pretty big procedure soon, so I was prepping for that. What's going on?

**[09:14] Joyu**

He's actually here. Fujiwara's student.

**[09:18] Joyu**

*But he entered under the name*

*Katagiri instead of Rivington.*

**[09:21] Joyu**

I can't believe I missed him.

**[09:23] Ryosuke**

*I see. Well, that's good news.*

**[09:27] Ryosuke**

Keep your eyes on that driver, Fumihiro.

**[09:30] Joyu**

*Well, the AI's already got*

*an attention flag on him, so...*

**[09:36] Ryosuke**

He's got the potential to figure out and overcome the rule I introduced...

**[09:41] Ryosuke**

as part of MFG's new generation.

**[09:45] Ryosuke**

*Surgery time. Hanging up.*

**[09:51] Joyu**

Curt as always.

**[09:54] Joyu**

And what's this stuff about

"figuring out" the rule, anyway?

**[09:58] Joyu**

You never mentioned that to me before.

**[10:01] Joyu**

Ryosuke!

**[10:04] Commentator**

*Car 86 is climbing the leaderboard*

*at an unbelievable rate!*

**[10:09] Commentator**

*He's currently 44th.*

**[10:11] Commentator**

*Once past the large torii gate, the course*

*veers away from the shoreline and back uphill.*

**[10:27] Commentator**

*Car 86 has dropped down a place.*

**[10:30] Commentator**

*He's losing a bit of speed going uphill.*

**[10:32] Commentator**

*It seems the Toyota 86 GT has a displacement disadvantage next to the competition.*

**[10:37] Commentator**

*Once the course passes the highest point on the old Route 1, it enters Sector 3.*

**[10:42] Commentator**

*And it's no exaggeration to say that the gains*

**[10:44] Commentator**

*made on this stretch are what racing on Odawara Pikes Peak is all about!*

**[10:49] Kanata**

Ogata-san, I'm gonna try and pick up the pace a bit more.

**[10:52] Aiba**

*That idiot. Gimme the headset, Ogata!*

**[10:55] Ogata**

*Ow, ow. What are you doing?*

**[10:58] Aiba**

You're heading into Sector 3. Quit screwing around!

**[11:01] Aiba**

Damn it, Kanata! Did you forget my advice?

**[11:04] Aiba**

If a rookie who doesn't know the course attacks it too hard here, he might die! Over!

**[11:08] Kanata**

Don't worry, Aiba-senpai.

**[11:11] Kanata**

You see, this course...

**[11:12] Kanata**

A movie of it is playing in my head.

**[11:14] Kanata**

I need to focus now, so forgive me for the radio silence. Over.

**[11:22] Commentator**

*And so, he crosses into the steep downhill section that sends you plunging 864 meters*

**[11:27] Commentator**

*like a meteor toward the finish line.*

**[11:31] Commentator**

*It'll be a challenge for*

*rookie Katagiri Kanata.*

**[11:34] Commentator**

*Will he taste glory or  
bitter disappointment?*

**[11:46] Sign**

MF Ghost

**[11:47] Sign**

MF Ghost

**[11:47] Sign**

MF Ghost

**[11:47] Sign**

MF Ghost

**[11:48] Ren**

MF Ghost.

**[11:48] Sign**

MF Ghost

**[11:52] Sign**

MF Ghost

**[11:52] Sign**

MF Ghost

**[11:52] Sign**

MF Ghost

**[11:52] Sign**

MF Ghost

**[11:53] Kanata**

MF Ghost.

**[11:56] Aiba**

That dumbass. I'm gonna  
slug him when he gets back.

**[12:00] Aiba**

That's what happens when you  
don't respect your senpai's advice.

**[12:04] Aiba**

I get that you've got  
a great driving technique,

**[12:07] Aiba**

but a rich kid who  
grew up driving on circuits

**[12:09] Aiba**

won't understand how scary  
a natural downhill course can be.

**[12:13] Aiba**

The stuff they teach you in school is  
*always* useless out in the real world.

**[12:18] Aiba**

Don't you get that, Kanata?

**[12:33] Ogata**

What's going on here?

**[12:35] Ogata**

Every time he goes through  
a checkpoint, he gains places.

**[12:41] Joyu**

This is amazing.

**[12:43] Joyu**

I guess it should be expected from  
a student of a legendary downhill racer.

**[13:02] Aiba**

*The 86 is moving around like a go-kart.  
It could spin out at any moment.*

**[13:07] Aiba**

*Hell, it's already halfway there.*

**[13:12] Aiba**

*Is he serious about driving on the edge  
like this all the way to the finish?*

**[13:16] Aiba**

*Are you nuts, Kanata?*

**[13:20] Aiba**

I think he might be serious about trying  
to set a time that gets him into the race.

**[13:24] Ogata**

You mean, break into the Godly Fifteen?

**[13:27] Ogata**

There's no way. That's completely  
impossible. I mean, he's in an 86.

**[13:33] Aiba**

It's not very likely,  
but it's not impossible.

**[13:37] Aiba**

With that being the case, we'd be  
better off not insisting that he brakes more.

**[13:42] Aiba**

It might even be safer to help him  
maintain his crazy motivation.

**[13:48] Aiba**

I know more about  
a driver's psychology than you.

**[13:52] Aiba**

How's this for a plan?

**[13:56] Ogata**

That *can't* be a good idea.  
That's like telling him to go on the attack.

**[14:01] Aiba**

Don't worry about it. Have faith in Kanata.

**[14:04] Aiba**

That kid...

**[14:06] Aiba**

I dunno what it is, but his driving  
is beyond what you can imagine.

**[14:11] Aiba**

I got the fifth best time, so I can tell.

**[14:13] Aiba**

There's something fundamentally  
different about where he's at.

**[14:18] Aiba**

Come on, quick. Tell him, Ogata.

**[14:21] Ogata**

*Ogata here. Just giving you  
an update. No need to respond.*

**[14:27] Ogata**

*There's 26 cars ahead of you. Over!*

**[14:30] Kanata**

*Good job, Ogata-san.*

*That's just what I wanted to know.*

**[14:44] Commentator**

*The way he's shot up the leaderboard  
since entering Sector 3 is dizzying.*

**[14:48] Commentator**

*Can this really be  
a rookie in his first race?*

**[14:52] Commentator**

*This Katagiri Kanata kid is  
displaying unimaginable potential!*

**[14:56] Commentator**

And with a driving style that  
has a whiff of danger about it,

**[15:01] Commentator**

he approaches Odawara Pikes  
Peak's infamous death zone!

**[15:08] Seven**

*The commentator, Tanaka-san,  
seems really hyped up.*

**[15:12] Seven**

*There's a real buzz in the air.*

**[15:17] Seven**

*Kanata's in the mountains of Hakone.*

**[15:20] Seven**

*Oh, Kanata, you stupid idiot!  
You never said anything about racing in MFG.*

**[15:26] Seven**

*Hakone's mountains are filled with tigers  
and leopards and crocodiles and bears.*

**[15:31] Seven**

*There's fearsome beasts around  
every corner. It's incredibly dangerous.*

**[15:36] Seven**

*It's no place for a good-natured boy like you.*

**[15:41] Seven**

*You're a stupid liar, Kanata.*

**[15:46] Seven**

*You told me you came to  
Japan to find your father.*

**[15:52] Commentator**

*Cast your eye on this. See how the whole area  
around old Kawaki-en is shrouded in mist?*

**[15:59] Commentator**

*Ever since Mount Fuji's north side  
erupted a few years ago,*

**[16:01] Commentator**

*depending on the wind, this area can  
become choked with volcanic gases.*

**[16:06] Commentator**

*Year after year, this abandoned  
hot springs district is beset by thick fog.*

**[16:13] Commentator**

*You might even say they're clouds  
of death that wander a ghost town.*

**[16:19] Commentator**

*And there goes the 86 car.*

**[16:25] Commentator**

*Into the death zone!*

**[16:28] Ogata**

Hey, hold on. Is it just me or  
is the fog even thicker than usual?

**[16:33] Aiba**

Odawara Pikes Peak sees a lot of accidents,  
and most of them happen around here.

**[16:38] Aiba**

Even veterans tend to  
prefer to play it safe here.

**[16:50] Aiba**

He talks a big game about knowing  
the course, and so far, he's proved it.

**[16:57] Aiba**

Visibility might be nil,

**[16:59] Aiba**

but he has a good idea how far apart the  
corners are, and which direction they go in.

**[17:04] Aiba**

You can see it by the lines he's taking.

**[17:07] Aiba**

*But a 2D map in your head  
isn't gonna help here.*

**[17:13] Aiba**

*This isn't a circuit. A public road  
has gaps in the asphalt and dips.*

**[17:19] Aiba**

*You could be braking and have  
the Gs drop out from under you,*

**[17:23] Aiba**

*or hit a patch that sends you two meters  
off-line in a corner. Plenty of spots like that.*

**[17:29] Sign**

Qualifying Run

**[17:29] Aiba**

*Unless you know what you're dealing with and  
how the car will react, you're bound to crash.*

**[17:34] Aiba**

*So how's Kanata pulling this off?*

**[17:37] (Flashback) Kanata**

You see, this course...

**[17:39] (Flashback) Kanata**

A movie of it is playing in my head.

**[17:42] Aiba**

*What did he mean by a movie?*

**[17:45] Aiba**

*Is he talking about the demo runs  
on the official website?*

**[17:49] Aiba**

*But that's...*

**[17:51] Aiba**

*Odawara Pikes Peak is 40 kilometers long.*

**[17:54] Aiba**

*He can't possibly have memorized all of it.*

**[18:15] Ogata**

I'm freaking out, Shun.

**[18:17] Ogata**

Kanata can't see a thing, and watching him  
go into corners at these kind of speeds...

**[18:22] Ogata**

It's crazy scary. I can barely watch.

**[18:26] Ogata**

I'm so nervous,  
I'm starting to feel nauseous.

**[18:33] Ogata**

Oh, man. I think I really might puke.

**[18:36] Aiba**

Get a grip, Ogata.

**[18:38] Aiba**

And do your job.

**[18:40] Ogata**

*Ogata here.*

**[18:42] Ogata**

*You have 16 cars left. I repeat, 16 left.*

**[18:46] Ogata**

*Over!*

**[18:51] Commentator**

*The 86 car is nearly into  
the points-paying positions!*

**[18:55] Commentator**

*He shows no signs of flinching in the face  
of the danger presented by the death zone!*

**[19:00] Commentator**

*We're seeing an otherworldly performance  
here from 19-year-old Katagiri Kanata!*

**[19:07] Ogata**

He might actually bag some points.

**[19:10] Ogata**

I didn't think that was even possible.

**[19:13] Sign**

Points  
System

**[19:13] Sign**

Position

**[19:13] Sign**

Points

**[19:13] Sign**

Position

**[19:13] Sign**

Points

**[19:13] Ogata**

Making the top 30 where  
the points are dished out

**[19:16] Ogata**

is the dream and ambition  
of every MFG participant.

**[19:21] Aiba**

Even scoring a tenth of a point  
comes with plenty of benefits.

**[19:26] Aiba**

You get your tires free, and they set you up  
with a booth without you needing to ask.

**[19:33] Aiba**

But best of all is you get your car number highlighted in gold.

**[19:39] Aiba**

It looks so sweet. Plus, it's a mark of pride for racers who have scored points.

**[19:45] Ogata**

That's plenty for me.

**[19:48] Ogata**

I would never ask to make the Godly Fifteen.

**[19:52] Ogata**

Just don't do anything crazy out there, Kanata.

**[19:56] Ogata**

*You can total the car for all I care.  
Just make it back in one piece,*

**[20:01] Ogata**

*and I'll welcome you back with a hug!*

**[20:12] Commentator**

*Hard on the brakes as the steep downhill slope leads into a 90 left!*

**[20:16] Commentator**

*He blazes through the Miyanoshita intersection in style!*

**[20:20] Commentator**

*Would you look at that?*

**[20:21] Commentator**

*The footage from Car 86's drone clearly shows a total lack of visibility.*

**[20:28] Commentator**

*It's enough to give you chills.*

**[20:31] Commentator**

*Yet he's managed to slip past eight cars in the death zone.*

**[20:35] Commentator**

*I'm at a loss here, folks.*

**[20:37] Commentator**

*I don't have the vocabulary to describe what the 86 is accomplishing here!*

**[20:44] Commentator**

*That's 26th place!*

**[20:49] Commentator**

*That's 25th!*

**[20:52] Commentator**

*This is the kind of thing that makes MFG a must-watch!*

**[20:55] Commentator**

*The arrival of this driver is going*

*to be the hot topic of this season!*

**[21:02] Commentator**

*And he's out of the death zone!*

**[21:05] Commentator**

*You can see the Ohiradai hairpin  
up ahead of the 86 car, clear as day!*

**[21:33] Joyu**

*I'm getting flashbacks. For a second,  
I saw that black-and-white Panda Trueno.*

**[21:40] Joyu**

*That's Fujiwara Takumi's  
super high-speed four-wheel drift!*

**[21:47] Ogata**

*Ogata here! 9 cars left! Over!*

**[23:31] Narration**

*Next time, Turn 03:  
The Kamaboko Straight.*

---

Revision #1

Created 2024-06-14 22:24:26 UTC by whimsee

Updated 2024-06-14 22:24:27 UTC by whimsee